

Exploitation commune des textes

LEXIQUE EN LATIN ET EN GREC

le jour

ή ημέρα (ας)

éphémère, éphéméride
nycthémère (cf nuit)

dies (diei)

diurne ; la racine « di » dans les jours
de la semaine : lundi (jour de la
lune), mardi (jour de Mars) mercredi
(jour de Mercure) etc ...

en italien : lunedì, mercoledì...

en anglais : Monday, Sunday...

en allemand : Donnerstag, Montag...

la nuit

ή νύξ (νυκτός)

nyctalope
nycthémère (cf jour)

nox (noctis)

nocturne, noctambule
nuitée, nuitamment

en anglais : night

en allemand : Nacht

en italien : notte

en espagnol : noche

le feu

τὸ πῦρ (πυρός)

pyromane, pyrotechnique, pyrolyse,
pyrogravure

ignis (is)

ignifuge, ignifère, ignicole

et aussi **focus (i)** : le foyer
feu foyer

fire, Feuer, fuoco...

la lumière

τὸ φῶς (φωτός)

photothérapie, photographie,
photosynthèse, photochimie, photo-
électrique, photophore, phosphore,
phosphate...

lux (lucis)

lucide, élucider, luciole
Lucie, Lucette, Lucifer...

lumen (inis)

lumineux, luminosité, luminescent,
illuminer, illumination, lumignon

en anglais : light

en allemand : Licht

en italien : luce

en espagnol : luz

la peur

ὁ φόβος

phobie et -phobe
(agoraphobe, arachnophobe,
claustrophobe...)

timor(oris)

timoré
< timeo : timide, intimider,
intimidation

l'air

ὁ ἀήρ (ἀέρας)

aérodynamique, aérophagie

aer (aeris)

air, aérien, aérostat, avion, aérer,
aération, aérospatiale

le tremblement de terre

ὁ σεισμός

séisme, sismique, sismographie

terrae motus

les noms propres des 2 textes

en latin : Vesuvio (le Vésuve) – Pomponiano (Pomponianus, un ami de Pline)

en grec : Καμπανία (la Campanie) - Ἡρкулάνεον (Herculanum) - Πομπηίους (Pompéi)

le champ lexical « jour et nuit » (phénomène naturel de la nuit en plein jour à cause de l'éruption)

Νύξ τε οὖν ἐξ ἡμέρας - μεθ' ἡμέραν καὶ νύκτωρ - σκότος ἐκ φωτός

tenebris noctis – dies alibi, illic nox – omnibus noctibus – dies redditus

PROLONGEMENTS

1. COMMENTAIRES

le témoin, le témoignage

Pline est un témoin oculaire, qui non seulement était contemporain mais qui a vu. Don Cassius rapporte un siècle plus tard ce qu'il a pu lire ou entendre. Dans son *Histoire romaine*, il compile la tradition écrite et orale. Mais il connaît bien la Campanie pour séjourner souvent à Capoue.

2. GEOGRAPHIE ET VOLCANOLOGIE

Ces textes peuvent être le prélude à un voyage en Italie, mais aussi donner lieu à des travaux transdisciplinaires (SVT – géographie – arts visuels – français - voire italien).

- la Campanie, la baie de Naples, Sorrente

- Naples et le Musée archéologique
- bien sûr Pompéi et Herculaneum
- la Solfatare à Pouzzoles, les phénomènes volcaniques (cf odor sulfuris)
- les temples grecs de Paestum
- la richesse de la terre volcanique (productions agricoles)
- les éruptions volcaniques ou coulées pyroclastiques

3. ETUDES DE POMPEI ET D'HERCULANUM

la chronologie

24 août 79 : éruption du Vésuve, ensevelissement de plusieurs villes dont Pompéi et Herculaneum (les lapilli, les cendres, les gaz brûlants)

1689 : redécouverte

milieu du 18^e siècle : commencement des fouilles (1762)

« Pompéi, intacte dans son linceul de cendre, comme une momie égyptienne, grâce au Vésuve ce terrible embaumeur » (Théophile GAUTIER)

les constructions de Pompéi

- le plan de la **ville** (Pompéi, ville commerçante)
- les plans et reproductions de **maisons** (cf la maison romaine, si étudiée précédemment) : la maison des Vettii, la maison du Faune, la villa des Mystères, la maison de Fabius Rufus...
- **les décorations** : la peinture « pompéienne », les fresques, les sculptures (ex : le faune), les mosaïques. On trouvera beaucoup de reproductions sur Internet (sites de musées, sites académiques, rubrique « langues anciennes »).

A noter un site entier sur les célèbres **graffiti** (*Noctes gallicanae* d'Alain CANU), qui peut servir aussi de base de séquence sur les inscriptions.

4. BIBLIOGRAPHIE

Poème de Victor Hugo (dicté après juillet 1830)

Quand longtemps a grondé la bouche du Vésuve,
Quand sa lave écumant comme un vin dans la cuve,
Apparaît toute rouge au bord,
Naples s'émeut : pleurante, effarée et lascive,
Elle accourt, elle étreint la Terre convulsive,
Elle demande grâce au volcan courroucé.
Point de grâce ! Un long jet de cendre et de fumée,
Grandit incessamment sur la cime enflammée,
Comme un cou de vautour hors de l'aire dressé.

Soudain un éclair luit ! Hors du cratère immense,
La sombre éruption bondit comme en démente :
Adieu, le fronton grec et le temple toscan !
La flamme des vaisseaux empourpre la voilure.

La lave se répand comme une chevelure,
Sur les épaules du volcan.

Elle vient, elle vient, cette lave profonde,
Qui féconde les champs et fait des ports dans l'onde.
Plage, mers, archipels, tout tressaille à la fois.
Les flots roulent vermeils, fumants, inexorables,
Et Naples et ses palais tremblent plus misérables,
Qu'au souffle de l'orage une feuille de bois !

Chaos prodigieux ! La cendre emplit les rues.
La terre revomit des maisons disparues,
Chaque toit éperdu se heurte au toit voisin,
La mer bout dans le golfe et la plaine s'embrase,
Et les clochers géants, chancelant sur leur base,
Sonnent d'eux-mêmes le toscin !

Mais c'est Dieu qui le veut ! Tout en brûlant des villes,
En comblant les vallons, en effaçant les îles,
En charriant les tours sur son flot en courroux,
Tout en bouleversant les ondes et la Terre,
Toujours Vésuve épargne, en son propre cratère,
L'humble ermitage, où prie un vieux prêtre à genoux.

Les Chants du Crépuscule (VII)

Romans

- ❑ BULWER-LYTTON Edward, *Les Derniers Jours de Pompéi*, 1834
- ❑ JENSEN, Wilhelm, *Gradiva*, 1903
- ❑ GAUTIER Théophile, *Arria Marcella*, 1852
- ❑ JAMES Henry, *La bête dans la jungle*, 1903
- ❑ HARRIS Robert, *Pompeii*, Plon, 2004

Péplums

- ❑ LEONE Sergio, *Les derniers jours de Pompéi*
- ❑ PAROLINI Gianfranco, *Les derniers jours d'Herculanum*

Magazines ou ouvrages didactiques

- ❑ ETIENNE Robert, *La vie quotidienne à Pompéi*, Hachette, 1966
- ❑ MOREAU Philippe, *Sur les murs de Pompéi : choix d'inscriptions latines*, éd. le Promeneur, 1993
- ❑ AZIZA Claude, *Pompéi, le rêve sous les ruines*, France Loisirs, 1997
- ❑ *Pompéi, la cité ensevelie* (BTJ n° 503) PEMF – très bonne synthèse pour les élèves

Vidéos

- ❑ *Pompéi, cité ensevelie*, coll. Archéo Vidéo, éd. Atlas